

# Adieu mes amours

Chanson a 4 for Soprano, Lute,  
Tenor, and Bass

Josquin Des Prez

*Allegretto* ♩ = 82

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Soprano, Lute, Tenor, and Bass. The Soprano part begins with the lyrics "A - dieu mes a - mours on m'a - tent, on\_\_\_\_\_". The Lute part provides accompaniment with various chords and melodic lines. The Tenor part has the lyrics "A - dieu mes a - mours," and the Bass part has "A - dieu". The second system starts at measure 6 and includes staves for Soprano (S), Lute, Tenor (T), and Bass (B). The Soprano part continues with "m'a - tent, on\_\_\_\_\_ m'a - - - tent." The Lute part continues with accompaniment. The Tenor part has the lyrics "a Dieu" and the Bass part has "mes a - mours, a Dieu vous com - mand." The score uses a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). Musica ficta are indicated by parentheses around notes in the Lute part.

Note: Musica ficta are indicated in ( ) parentheses. They are cancelled after the barline.

11

S  
Ma bour - se n'en - fle ne \_\_\_\_\_ n'e -

Lute

T  
vous com - mand. A - dieu

B  
A - dieu je vous dy jus - quez

16

S  
tend, \_\_\_\_\_ ne \_\_\_\_\_ n'e - - - - tend, ma

Lute

T  
je vous dy jus - quez au prin - temps.

B  
au prin - tempts, jus - quez au \_\_\_\_\_ prin - temps.

21

S  
bour - se n'en - fle ne n'e - - -

Lute

T  
8 Je suis en sou -

B  
Je suis en sou - ci de quoy je vi -

27

S  
tend. En brief, je - - - - - sues en - - - - -

Lute

T  
8 ci de quoy je vi - vray.

B  
vray.

32

S  
des - - - ar - - -

Lute

T  
8  
La rai - son pour -

B  
La rai - son pour - quoy je le vous di -

37

S  
- roy, Jus - quez\_ a ce qu'il plai - se~au

Lute

T  
8  
quoy je le vous di - ray,

B  
ray, je le vous di - ray,

42

S  
roy, \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ roy, \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

Lute

T  
8  
Je n'ay point d'ar - gent,

B  
Je n'ay point d'ar - gent,

47

S  
\_\_\_\_\_ roy Me fai - re~a -

Lute

T  
8  
vi - vray - je du vent,

B  
vi - vray - je du vent, Se l'ar -

52

S van - cer du \_\_\_\_\_ con - tent, \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

Lute

T Se l'ar - gent du roy

B gent du roy ne vient plus sou - vent,

57 *rit.*

S con - - - - tent. \_\_\_\_\_

Lute

T ne vient plus sou - vent. \_\_\_\_\_

B ne vient plus \_\_\_\_\_ sou - vent. \_\_\_\_\_

English translation:

Farewell my loves, to God I commend you.

Farewell I say until the Spring.

I am worried about what I shall live on.

The reason why? I will tell you:

I have no more money. Shall I live on air,

if the king's money does not come more often?